



Coptic Language Grade 3&4

Coptic Language Grade 3&4 2014

❖ Letters similar to English

Ⲁ ⲁ	A	A vowel pronounced (as “a” in f<u>a</u>ther)
Ⲃ ⲃ	B V	A consonant pronounced as I. “v” if followed by a vowel (as “v” v<u>o</u>lt) II. “b” if not followed by a vowel (as “b” b<u>i</u>g)
Ⲅ ⲅ	E	A vowel pronounced (as “ai” in m<u>a</u>in)
Ⲇ ⲇ	Z	A consonant pronounced (as “z” in z<u>i</u>nc)
Ⲉ ⲉ	I	A vowel pronounced (as “i” in b<u>i</u>g)
Ⲋ ⲋ	K	A consonant pronounced (as “k” in co<u>o</u>k)
Ⲍ ⲍ	N	A consonant pronounced (as “n” in n<u>a</u>ncy)
Ⲏ ⲏ	O	A vowel pronounced (as “o” in no<u>t</u>)
Ⲑ ⲑ	C	A consonant pronounced (as “s” in s<u>a</u>vi<u>o</u>r)
Ⲓ ⲓ	T	A consonant pronounced (as “t” in ta<u>k</u>e)
Ⲕ ⲕ		A vowel pronounced as I. “v” if coming after Ⲁ or Ⲅ II. “o” if coming after Ⲏ III. “e” in all other cases
ⲗ Ⲙ	Ti	A consonant pronounced (as “tee” in te<u>e</u>th)
ⲙ Ⲏ		A vowel pronounced (as “ee” in se<u>e</u>)
ⲏ Ⲑ	W	A vowel pronounced (as “oa” in thro<u>w</u>)
ⲑ Ⲓ	R	A consonant pronounced (as “r” in ru<u>n</u>)
ⲓ Ⲕ		A consonant pronounced as I. “k” Coptic origin words II. “kh” (Mikhaeel) in some Greek words III. “sh” (sheep) in some Greek words

❖ More Letters

ⲕ Ⲍ	KH	A consonant pronounced as in Arabic “kh”
ⲍ Ⲏ	H	A consonant pronounced as “h” in ho<u>u</u>se
ⲏ Ⲑ	L	A consonant pronounced as “l” in loo<u>k</u>

Coptic Language Grade 3&4 2014

Ⲙ ⲙ	M	A consonant pronounced as “m” in <i>mother</i>
Ⲩ ⲓ	J	A consonant pronounced as “j” in <i>junior</i>
Ⲡ ⲡ	P	A consonant pronounced as “p” in <i>Peter</i>
Ⲥ Ⲧ	F	A consonant pronounced as “f” in <i>fan</i>
Ⲅ ⲅ	Ch	A consonant pronounced as “ch” in <i>Church</i>
Ⲭ ⲭ	X	A consonant pronounced as “x” in <i>box</i>
Ⲑ ⲑ	Th	A consonant pronounced as “Th” in <i>think</i>
Ⲓ ⲓ	Th, D	TH as in then, (D in names)
Ⲕ ⲕ	F	A consonant pronounced as “f” in <i>fan</i>
Ⲗ ⲗ	G, GH, NG	A consonant pronounced as I. “g” if coming after ⲉ, ⲓ, ⲙ, ⲛ II. “ng” if coming after ⲟ, ⲕ, Ⲭ, ⲭ III. “gh” otherwise
Ⲙ ⲙ	Ps	PS (both are pronounced)
Ⲛ ⲛ	Sh	A consonant pronounced as “sh” in <i>shake</i>
Ⲟ	So	it is the numeral 6

❖ Jenkem ˘ or ˙

- I. When Jenkem comes over a vowel letter, the letter must be pronounced by itself.
- II. When Jenkem comes over a consonant, an w sound proceeds the letter.
for example ⲛ˘ = ⲉⲛ ⲙ˙ = ⲉⲙ

Coptic Language Grade 3&4 2014

❖ Part for memorizing

<p>Ⲭⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲃⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲈ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲑⲃⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ ⲛⲉⲈ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲑⲃⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲗⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥⲱⲱⲡⲓ ⲙⲉⲫⲣⲏⲧⲓ ⲃⲉⲛ ⲉⲧⲑⲉ ⲛⲉⲙ ⲗⲓⲅⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲗⲓ ⲑⲃⲟⲩ</p>	<p>Je peniot etkhen nifioui mareftouvo enje pekran : mares- ee enje tekmetouro : petehnak marefshopi emefrti khien etfe name hijen pikahi :</p>	<p>Our Father who art in heaven; hal- lowed be Thy name. Thy king- dom come. Thy will be done on earth as it is in heaven.</p>
<p>ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲛⲧⲉ ⲣⲁϥⲧⲓ ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ⲙⲉⲫⲟⲟⲩⲧⲓ ⲑⲃⲟⲩ ⲕⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲃⲟⲩ ⲙⲉⲫⲣⲏⲧⲓ ⲗⲓⲱⲛ ⲛⲧⲉⲛⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲏⲏⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲧⲁⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩⲧⲓ ⲑⲃⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲙⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲩⲛⲓ ⲉⲡⲓⲣⲁϥⲙⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲗⲙⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲁ ⲡⲓ- ⲡⲉⲧⲗⲱⲟⲩⲧⲓ</p>	<p>penoik ente rasti mif nan emfo-ou : ouoh ka niateron nan evol : emefriti hoan enten- koa evol enni-ete ouon entan erou: ouoh emperenten ekhoun epirasmos al- la nahmen evol ha pi- pet-ho-ou</p>	<p>Give us this day our daily bread. And forgive us our tres- passes. As we for- give those who trespass against us. And lead us not in- to temptation, but deliver us from the evil one.</p>
<p>ⲃⲉⲛ ⲡⲓⲕⲣⲓϥⲧⲟϥ Ⲓⲛϥⲟⲩϥ ⲡⲉⲛⲃⲟⲓϥ ⲑⲃⲟⲩ ⲕⲉ ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ⲧⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲕⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲟⲩⲧⲓ ⲱⲱⲁ ⲉⲛⲉⲗ ⲁⲙⲏⲛ</p>	<p>Khen Pikhristos Isos Penshois : je thoak te timetouro name ti- gom name pi-o-oo sha eneh amen.</p>	<p>In Christ Jesus our Lord, for Thine is the kingdom and the power and the glory forever. Amen.</p>

Coptic Language Grade 3&4 2014

Coptic Word	Pronunciation	Meaning
ΠΕΝΙΩΤ	peniot	Our Father
ΝΙΦΗΟΥΪ	nifioui	heaven
ΠΕΚΡΑΝ	Pekran	Thy name
ΜΑΡΕΣΪ	mares-ee	come
ΤΕΚΜΕΤΟΥΡΟ	tekmetouro	Thy kingdom
ἘΤΦΕ	Etfе	heaven
ΝΕΜ	Name	and
ϪΙΧΕΝ	Hijen	on
ΠΙΚΑϪΙ	Pikahi	earth
ΠΕΝΩΙΚ	penoik	our bread
ἘΜΦΟΟΥ	emfo-ou	this day
ΕΠΙΡΑΣΜΟΣ	Epirasmos	temptation
ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ	Pikhristos	Christ
ΙΗΣΟΥΣ	Isos	Jesus
ΠΕΝΘΟΙΣ	Penshois	our Lord
ΘΩΚ	Thoak	Thine
†ΜΕΤΟΥΡΟ	Timetouro	the kingdom
†ΧΟΜ	Tigom	the power
ΠΙΩΟΥ	pi-o-oo	the glory
ϨΑ ἘΝΕϪ	sha eneh	forever
ἌΜΗΝ	Ameen	Amen